

Marie de France, *Fables* (XII^e siècle)

*Marie de France, dès le XII^e siècle, s'inspire des fables du poète grec Ésope.
Elle met en scène des animaux aux attitudes bien humaines.*

Le corbeau et le renard

Il paraît qu'une fois, peut-être,
passant devant une fenêtre
grande ouverte sur un cellier,
un corbeau eut l'œil attiré
5 par des fromages beaux à voir,
alignés sur un égouttoir.

Il en prit un, s'en fut, puis vit
un renard s'avancer vers lui,
animé du désir sauvage

10 de s'emparer de son fromage.

« Ce corbeau m'a l'air d'une buse,
je vais pouvoir user de ruse. »

« Mon Dieu, mais que vous êtes beau !

Jamais je ne vis si beau corbeau

15 à bien des lieues à la ronde,
et même assurément au monde !

Si votre chant est aussi beau,
alors il vaut tous les bijoux. »

Le corbeau, flatté de savoir,
20 que des bois il était la gloire,
voulut prouver au monde entier
à quel point il savait chanter ;
et le bec ouvert il chanta,

et le fromage lui échappa,
25 tombant directement au sol.
Le renard aussitôt le vole,
lâchant le corbeau et son chant
pour le fromage appétissant.
Ainsi est-il des orgueilleux,
30 recherchant la gloire autour d'eux :
qui sait bien mentir et flatter
arrive à tout leur soutirer ;
il est coûteux, assurément,
de croire à leurs boniments.

Traduit par Christian Demilly © Éditions Talents Hauts, 2022.